

主编 刘英

英语
高级读物

DEVIL'S
DICTIONARY

魔鬼词典



一部诙谐另类的英语词典

“歪解”人生百态

“奥妙”耐人寻味

「LOVE n. 爱情」

A temporary mental disorder curable by marriage or by removal of the patient from the influences causing the disorder. 一种暂时的精神失常。此病是可以通过婚姻或远离致病源的影响来治愈的。

清华大学出版社
INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

英语
高级读物

DEVIL'S
DICTIONARY

魔鬼词典



主 编 刘 英

副主编 杨 皓 朱卫民

编 委 姜 杰 韩 巍 李洪琳

哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

魔鬼词典/刘英主编.—哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2011.2

ISBN 978-7-5603-3195-9

I. ①魔… II. ①刘… III. ①英语-词典
IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 018067 号

责任编辑 孙 杰 田 秋

封面设计 嘉美和

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省教育厅印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/32 印张 8.375 字数 151 千字

版 次 2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5603-3195-9

印 数 1~5 000 册

定 价 19.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

《魔鬼词典》主编的话

在英文学习中，我们总好像是位法医，把原本美丽的人体（文章）解剖成血淋淋的尸块，想记住每一块的功能。但是请不要忘记，只有组合在一起，才会产生美丽的生命。

对文章和语言做过细的分析，就像用显微镜来观察一个美女，结果看到的全是坑坑包包。所以，当我们接受多年的学校英文教育之后，竟然不知语言之美为何物，几乎丧失了欣赏语言的能力。但是当我第一次接触到美国作家安布罗斯·比尔斯（Ambrose Bierce）所编写的《魔鬼词典》时，我突然找到了一种久违的快乐。

《魔鬼词典》一般是给出比较出格的、比较另类的解释，如“大炮”被解释为“an instrument employed in the revision of national boundaries 用来修正国界的工具”。因此，要充分欣赏《魔鬼词典》需要掌握一些基本规律。

规律一：《魔鬼词典》的解释一般都是负面的，如“爱情”就是“a temporary mental disorder 一种间歇性发作的精神错乱”，因此，在理解每个词的含义时，首先从负面含义入手；

规律二：《魔鬼词典》的解释一般比较幽默含蓄，而非直接表达，需要推测言外之意。如“新娘”是“a woman with a happiness behind her”，这里理解的关键是“behind her”（在她身后），与之相反的是在她身前，身前指未来，身后指过去，结合规律一，我们可以理解为：一个只在过去拥有过幸福的女人；

规律三：为了幽默起见，《魔鬼词典》的行文常含沙射影，借古讽今，我们在理解时一定要努力分辨作者的真实目的，寻找真正的目标。如

Future 未来

That period of time in which our affairs prosper, our friends are true and our happiness is assured.

（未来——在那段日子里，我们事业成功，我们的朋友可靠，我们的幸福有保障。）

此句的真正目的不是谈未来而是谈现在，言外之意是，现在，我们的事业不成功，朋友也不可靠，幸福也没有保障。

规律四：注意原词与本词典释义的对比关系，细心寻找不寻常的解释。

读《魔鬼词典》的好处

一、促进对词义的准确理解。由于《魔鬼词典》

主要以幽默含蓄的方式来表达深刻的含义，对词义的理解要求非常高，只有准确理解词的含义才能欣赏其解释的奥妙与精彩。

二、提高语言理解能力。由于我们的教育过分重视考试，尽管学习语言多年，但是却不能理解语言所表达的各种妙义，不能欣赏语言的优美，真是一大遗憾。而《魔鬼词典》使用生动的语言，匪夷所思的分析和结论，短小精悍，易于理解，恰好能弥补此项的不足，提高理解能力。

补充说明

本词典主要选自美国作家安布罗斯·比尔斯（Ambrose Bierce）所编写的《魔鬼词典》，但是原词典内容比较难，理解起来比较困难，编者只选择了部分简单的不要太多文化背景知识也能理解的词条，此外对原文的句式也做了很多修改，对很多生僻的词做了替换，以方便现代读者理解。其余部分则选自网上的中文魔鬼词典，然后由编者翻译成英文，供大家欣赏，不足之处，欢迎大家指教。

主编

2011年5月于哈工大

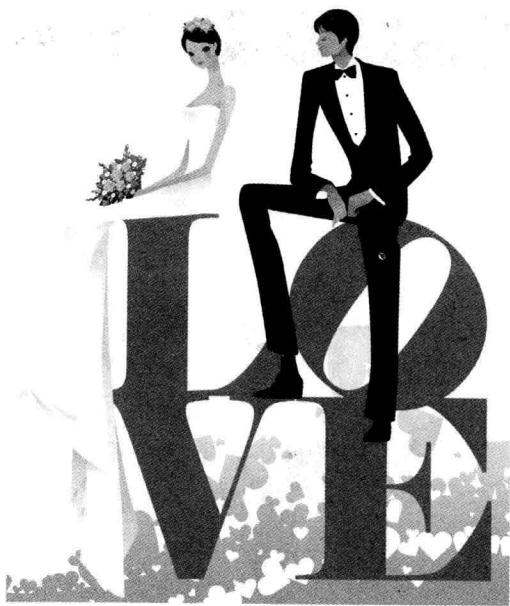
目 录

CONTENTS

爱情婚姻魔鬼词典·····	1
中学校园魔鬼词典·····	49
大学校园魔鬼词典·····	59
互联网的魔鬼词典·····	87
政治法律魔鬼词典·····	99
博物趣解魔鬼词典·····	125
职业爱好魔鬼词典·····	195
七情六欲魔鬼词典·····	215
宗教信仰魔鬼词典·····	251

爱情婚姻魔鬼词典





a notarized marriage 公证结婚

the court issues a certificate of death

a person with many marriages 结婚多次的人

a model public grave

Adam 亚当

he is the first man who is kicked out of the paradise because of following his wife's advice but who will not be the last one

advantage 优点

something that goes side by side with love

amnesia 失忆症

a disease occurring to a man when his lover is pregnant

argument 争论

a woman has the final word in any argument. Anything a man says after that... is the beginning of a new argument.

公证结婚——由法院出具死亡证明

结婚多次的人——示范公墓

亚当——因听老婆的话而被赶出乐园的第一个男人，但无论如何不是最后一个这样的男人

优点——会随着爱情死亡而跟着殉情的东西

失忆症——当女人肚子大时，男人脑子就会罹患的一种病症

争论——任何争论都是由女人来说最后一句话。男人在此之后说的任何话……都是开始新的争吵。



artist 艺术家

a man who is eager to play art with you but reluctant to marry you

babe or baby 宝贝

a misshapen creature of no particular age, sex, or condition, chiefly remarkable for the violence of the sympathies and antipathies it excites in others, itself without sentiment or emotion

balance 平衡

a feeling desirable whether in love or not, remember do not base your balance on hurting another

bathroom 浴室

a man has five items in his bathroom: a toothbrush, shaving cream, razor, a bar of soap, and a towel from the Marriott. The average number of items in the typical woman's bathroom is 337. A man would not be able to identify most of these items.

艺术家——他可以和你玩艺术，但是不要和你成家

宝贝——一个与年龄、性别或条件无关的畸形儿，主要特征为会引起他人强烈的同情或反感，但它本身却没有任何感情或激情

平衡——爱和不爱都需要寻求的状态。只是不要把自己的平衡建立在伤害别人的前提之上。

浴室——男人浴室里五件宝，牙刷、刮胡膏、剃须刀、一块肥皂、一块万豪酒店的毛巾。一般的女人浴室里平均有337样东西，其中的大多数，男人不知道那是干啥用的。



beauty 美貌

the power by which a woman charms a lover
and terrifies a husband

being a female soul mate 红颜知己

this relationship will remain stable as long as this
party is unbelievably ugly or stupid

being drunk 醉了

the best stage before deciding to love or not to
love, in either case, we are reluctant to wake up

blind dating 相亲

to seek a grave for oneself

brain death 脑死

when a man or a woman is head over heels in
love

break up 分手

1.one step from destruction, hanging by a hair

美貌——女人的美貌令情人痴迷，令丈夫恐惧

红颜知己——除非一方是丑八怪要么就是白痴才能存在的一种长久关系

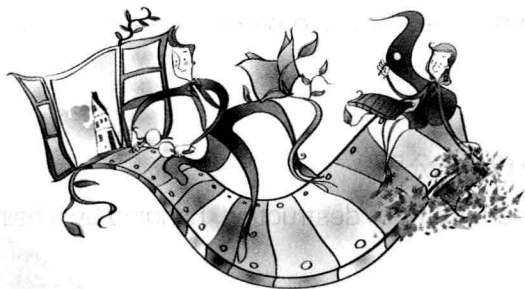
醉了——爱和不爱最好的状态，无论是哪一种情况下，人们都不愿意醒来

相亲——为自己的墓地看风水

脑死——当一个人处在热恋中的状态

分手——

1.千钧一发



2. a woman will say it a hundred times before real action and a man will do it once he says it. This is unfair.

bride 新娘

a woman with a happiness behind her

bride cake 结婚蛋糕

a food equivalent to the poisoned apple eaten by the Snow White

bridemaide 伴娘

the most charming woman in the eyes of the bridegroom

buy the ticket after getting on the bus

先上车后补票

die of excitement

cat 猫

women love cats. Men say they love cats, but when women are out of sight, men kick cats.

2. 女人说了一百次也未必能做到，而男人说一次就能实现的事情。这有点不公平！

新娘——一个把幸福留在身后的女人

结婚蛋糕——和白雪公主吃的毒苹果划上等号的一种食物

伴娘——在新郎眼里最漂亮的女人

先上车后补票——爽死

猫——女人喜欢猫。男人说他们也喜欢，但当女人看不到时，男人踢猫。

